

Radio Cassette-Corder

Bruksanvisning

Käyttöohjeet

Инструкция по эксплуатации

CFS-B21L

Sony Corporation ©1997

http://www.sony.net/

©1997 Sony Corporation

Varoitus

Vältä altistamasta laitetta sateelle tai kosteudelle tulipalo- ja sähköiskuvaaran välttämiseksi. Älä avaa laitteen kotelo sähköiskuvaaran vuoksi. Jätä sen huolto valtuutetun ammattimiehen tehtäväksi.

Älä sijoita laitetta ahtaaseen tilaan, kuten esimerkiksi kirjajhyllyn tai seinäkaappiin.

Älä sijoita laitteen päälle maljakkoa tai muita nestettä sisältäviä esineitä, jotta vältät tulipalo- ja sähköiskuvaaran.

Toimintovalitsin (FUNCTION) sijaitsee laitteen päällä. OPR/BATT-merkkivalo syttyy silloin kun soittimen virta kytketään.

Varo-ohjeet

Turvallisuudesta/virtalähteistä

- Jos soittimen sisälle putoaa tai kaatuu jotakin, irrota se heti verkosta (tai poista paristot), ja vie se valtuutetun ammattimiehen tarkastettavaksi ennen kuin jatkat sen käyttöä.
- Käytä laitteen varusteisiin kuuluvaa virtajohtoa käyttäessäsi sitä vaihtovirralla. Älä koskaan käytä muuta johtoa.
- Vaikka itse laite olisi kytketty pois päältä, siinä on virtaa niin kauan kuin se on kytketty virtalähteeseen (pistorasiaan).
- Käytä neljää R20 (koko D) paristoa käyttäessäsi laitetta paristovirralla.
- Poista paristot kun ne eivät ole käytössä välttääksesi mahdollisesta paristovuodosta tai syöpymisestä aiheutuvat vauriot.
- Laitteen käyttöjännite, virrankulutus yms. tiedot on merkitty sen takana olevaan nimilaataan.

Sijotuksesta/käytöstä

- Älä jätä laitetta lähelle lämmönlähteitä, aurinkopaisteeseen tai paikkaan, jossa se on alttiina liialliselle pölylle tai mekaaniselle äärinälle.
 - Kotelon ympärillä täytyy olla 10 mm:n tyhjä tila. Ilma-aukkoja ei saa peittää, jotta soitin toimisi moitteettomasti ja osat kestäisivät mahdollisimman kauan.
 - Koska kaluttimissa on käytetty voimakasta magneettia, täytyy magneettikoodausta hyväksikäyttävät luottokortit ja vedettävät kellot pitää kaukana soittimesta, jotta magneetti ei vauriituisi.
 - Jos laite on ollut käyttämättömänä pitkähkön aikaa, kytke se toistomuotoon ja anna sen lämmetä muutama minuutin ajan, ennen kuin asetat kasetin paikalleen.
- Jos laitteen suhteen ilmenee jotakin kysyttävää tai kohtaat jonkin ongelman, ota yhteys lähimpään Sony-liikkeeseen.

Если у Вас есть вопросы или проблемы относительно Вашего проигрывателя, консультируйтесь, пожалуйста, у Вашего ближайшего дилера Sony.

Tekniset tiedot

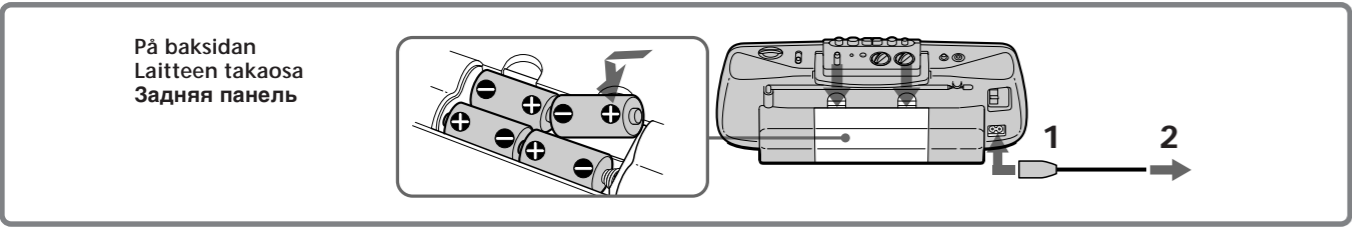
- Taajuusalue** ULA: 87,6 - 107 MHz KA: 531 - 1.602 kHz PA: 153 - 279 kHz
- Välitaajuus** ULA: 10,7 MHz KA/PA: 455kHz
- Antennit** ULA: Teleskoopiantenni KA/PA: Sisäänrakennettu ferrititantoantenni
- Äänitysjärjestelmä** 4-raitainen, 2-kanavainen stereo
- Taajuusvaste** 100 - 10.000 Hz
- Käiitimet** Täysi taajuusalue: 10 cm halkaisija, 2 kpl, kartiotyyppi
- Lähdöt** Kuulokelitin (stereominilitin) 16 - 68 ohmin impedanssi
- Maksimiteho** 2,0 W + 2,0 W
- Paristojen kesto** ULA-äänitys: Sony R20P: noin 9 tuntia/Sony alkali LR20: noin 21 tuntia Toisto: Sony R20P: noin 6 tuntia Sony alkali LR20: noin 13 tuntia
- Virtalähteet** 230 V vaihtovirta, 50 Hz
- Virrankulutus** 13 W vaihtovirtaa
- Mitat** Noin 422 x 140 x 136 mm (lxkxs) esintyntyvät osat ja säätimet mukaanlukien
- Paino** Noin 1,9 kg paristot mukaanlukien
- Vakiovarusteet** Verkkajohto (1)

Pidätämme oikeuden muuttaa ulkoosua ja teknisiä ominaisuuksia ilman ennakkoilmoitusta.

Val av strömkälla

Virtalähteen valinta

Выбор источника питания



Anslutning av nätkabel

1 till nätintaget AC IN

2 till ett nätuttag

Batteridrift

Sätt i fyra st. R20-batterier (storlek D) (tillval) i batterifacket.

Obs!

- Koppla ur nätkabeln från kassettradion när kassettradion ska drivas på batterier.

- Byt ut batterierna när indikatorn OPR/BATT börjar glimma svagt eller när kassettradion slutar arbeta. Byt ut samtliga batterier mot nya.

Verkkojohto kiinnitetään

1 AC IN-liittimeen

2 pistorasiaan

Laitteen käyttö paristoilla

Aseta paristokoteloon neljä R20 (koko D) paristoa (eivät kuulu varusteisiin).

Huomaa

- Kun haluat käyttää soitinta paristoilla, verkkojohto on irrotettava siitä.

- Vaihda paristot, kun OPR/BATT-merkkivalo himmenee tai kun laite ei enää toimi.

Kaikki paristot tulee vaihtaa uusiin samanaikaisesti.

©1997 Sony Corporation

©1997 Sony Corporation

Подсоединение провода электропитания

1 К гнезду AC IN

2 К стенной розетке

Использование проигрывателя от батареек

Вставьте четыре батарейки R20 (размера D) (не прилагаются) в батарейный отсек.

Примечания

- Для использования проигрывателя от батареек отсоедините от него провод электропитания.

- Замените батарейки, если индикатор OPR/BATT делается тусклым или если проигрыватель перестанет работать. Замените все батарейки новыми.

Felsökning

Inget ljud återges

- Anslut nätkabeln ordentligt.
- Kontrollera att batterierna satts i på korrekt sätt.

- Byt ut samtliga batterier mot nya, ifall batterierna är urladdade.
- Koppla ur de anslutna hörlurarna.
- Höj volymnivån.
- Skjut funktionsväljaren FUNCTION till korrekt läge.

Isättning av kassett misslyckas

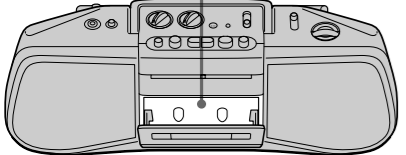
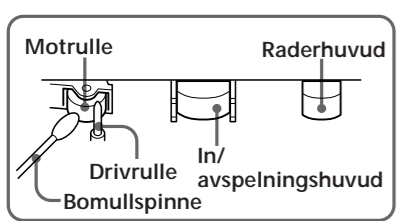
- Kontrollera att kassetten satts i på korrekt sätt.
- Tryck på ■▲ STOP/EJECT, så att knappen ◀ PLAY återställs.

Inspeling misslyckas när REC trycks in

- Kassettfacket är tomt.
- Kontrollera att skyddstungan för kassettsidan ifråga inte brutits av.

Dåligt resultat vid bandavspeling, inspeling eller radering

- Smutsiga bandhuvuden. Rengör delarna på illustrationen med en bomullspinne som fuktats lätt i rengöringsvätska eller rengöringssprit.
- Avmagnetisera bandhuvudena och samtliga metalldelar i bandbanan med en avmagnetiserare (tillval).



Vianetsintä

Ääni ei kuulu

- Kytke verkkojohto lujasti paikalleen.
- Asenna paristot oikein päin.
- Vaihda kaikki kuluneet paristot uusiin.
- Irrota kuulokkeet.
- Säädä äänenvoimakkuutta.
- Aseta FUNCTION-valitsin sen äänilähteen kohdalle, jota haluat kuunnella.

Kasetti ei mene sisään

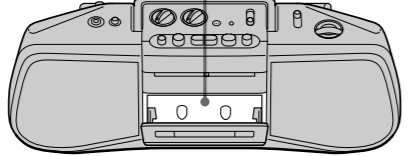
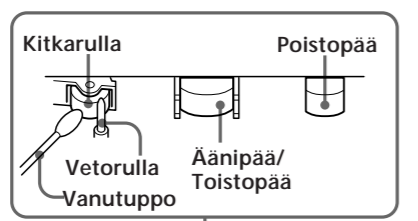
- Työnnä kasetti sisään oikein päin.
- Vapauta soittomuoto (◀ PLAY) painamalla ■▲ STOP/EJECT-painiketta.

REC-painike ei toimi

- Kasettipesä on tyhjä.
- Varmista, että kasetin suojaliuska on ehjä.

Toistoääni on heikko ja äänitys tai äänityksen poispyyhkiminen ei suju oikein

- Likaiset ääni/poistopää. Puhdista laite (katso kuvaa) puhdistusaineeseen tai alkoholiin kostutetulla vanutupolla.
- Demagnetoi äänipäät ja kaikki nauhatien metalliosat kaupasta saatavalla demagnetointilaitteella.



Отыскание неисправностей

Нет звука

- Надежно подсоедините провод электропитания.
- Вставьте батарейки надлежащим образом.
- Замените все батарейки, если они стали слабыми.
- Отсоедините головные телефоны.
- Отрегулируйте громкость.
- Установите FUNCTION в положение функции, которую Вы хотите задействовать.

Кассета не может быть вставлена

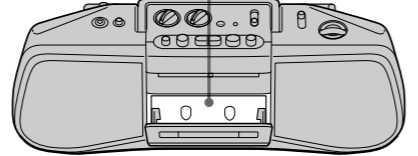
- Правильно вставьте кассету.
- Нажмите ■▲ STOP/EJECT для освобождения ◀ PLAY.

Не функционирует кнопка REC

- Нет кассеты в кассетном отсеке.
- Убедитесь, что предохранительный лепесток кассеты находится на месте.

Плохое качество воспроизведения, записи или стирания

- Грязные головки. Очистите аппарат (как показано на рисунке) с помощью ватного тампона, слегка смоченного очистительной жидкостью или спиртом.
- Размагнитьте головки и все металлические части на пути перемещения ленты с помощью имеющегося в продаже устройства для размагничивания магнитных головок.

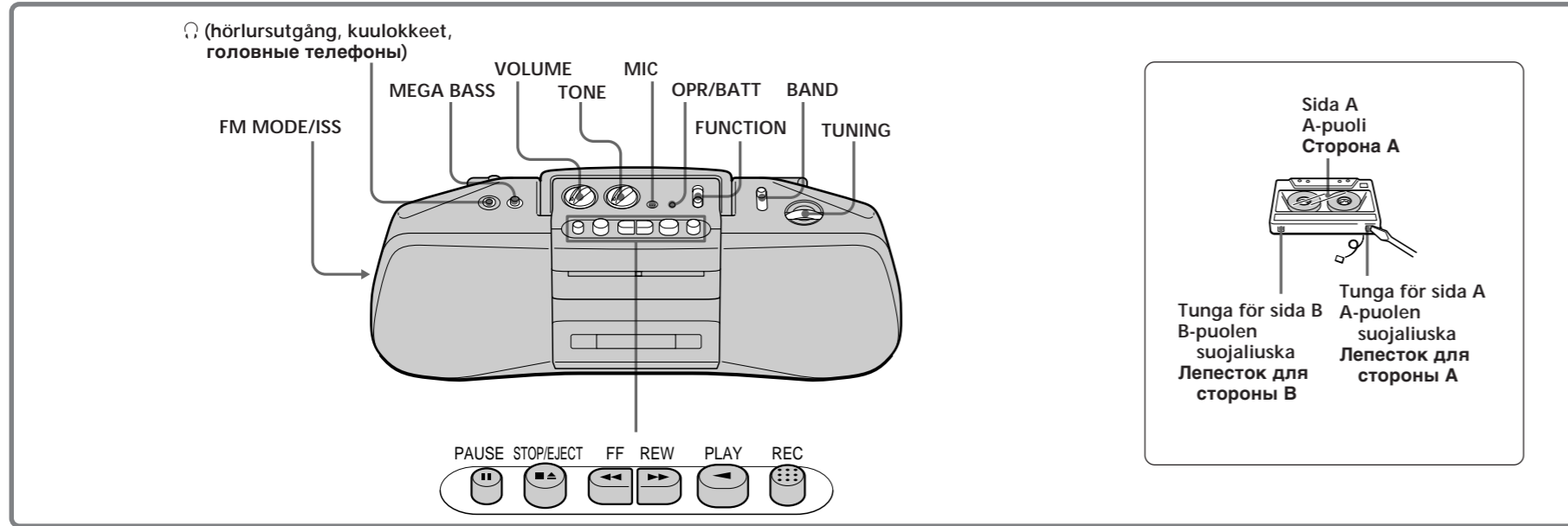


Конструкция и технические характеристики могут быть изменены без уведомления.

Placering av reglage

Sijoitus ja säätimet

Расположение органов управления



Att observera angående kassetter

- Bryt av skyddstungan för sida A eller B på en kassett för att skydda gjorda inspelningar på den kassettsidan mot överinspelning. Tack över hålet med en tejpbitt för att kunna spela in på samma kassettsida igen.
- Användandet av kassetter med över 90 minuters speltid rekommenderas inte, annat än i undantagsfall för längre inspelning eller bandavspelning i följd.

Huomattavaa kasettien käytössä

- Estä tahaton päälleäänitys murtamalla kasetin A- tai B-puolen suojaaluska. Jos myöhemmin haluat äänittää samalle nauhalle, peitä murretun liuskan jättämä kolo muoviteipillä.
- Emme suosittele yli 90 minuutin pituisten kasettien käyttöä muuta kuin pitkään, jatkuvaan äänitykseen tai toistoon.

Jos laitteen suhteen ilmenee jotakin kysyttävää tai kohtaata jonkin ongelman, ota yhteys lähimpään Sony-liikkeeseen.

Примечание к кассетам

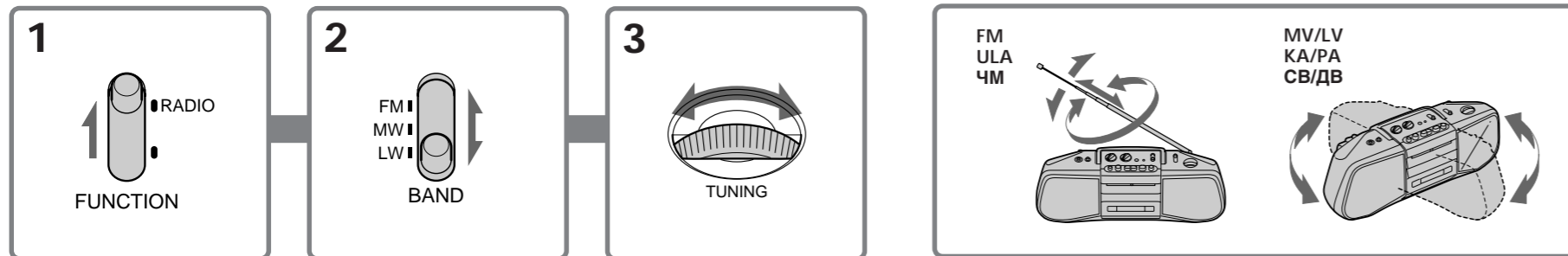
- Выломайте лепесток кассеты со стороны A или B для предотвращения случайной записи. Если Вы захотите повторно использовать ленту для записи, то закройте отверстие от выломанного лепестка липкой лентой.
- Использование кассеты, время воспроизведения которой более 90 минут, не рекомендуется, за исключением длительной, непрерывной записи или воспроизведения.

Если у Вас есть вопросы или проблемы относительно Вашего проигрывателя, консультируйтесь, пожалуйста, у Вашего ближайшего дилера Sony.

Radiomottagning

Radion kuuntelu

Прослушивание радиоприемника



1 Skjut FUNCTION till läget RADIO.

2 Skjut BAND till läget för önskad våglängd.

3 Vrid på TUNING för att ställa in önskad station.

Hur radion slås av

Skjut FUNCTION till läget TAPE (RADIO OFF).

Tydligare radiomottagning

Vid FM-mottagning: vinkla om antennen. Vid MV/LV-mottagning: vrid på själva kassettradion.

Tips

- Om störningar uppstår vid FM-mottagning: skjut omkopplaren FM MODE/ISS (på baksidan) till läget MONO/ISS2 för att koppla in enkanalig mottagning.
- Anslut ett par hörlurar till hörlursutgången för att lyssna på radio via hörlurar.
- Placera kassettradion på längre avstånd från en närstående tv för att förbättra ljudkvaliteten.

1 Siirrä FUNCTION-valitsin asentoon RADIO.

2 Siirrä BAND-valitsin tarvittavaan asentoon.

3 Viritä radioasema.

Radion kytkentä pois päältä

Siirrä FUNCTION-valitsin asentoon TAPE (RADIO OFF).

Lähetyksen kuuluvuuden parantaminen

Kääntele antennia (ULA:a varten) tai itse laitetta (KA:ja ja PA:ja varten).

Hyödyllisiä vihjeitä

- Jos ULA-lähetyksessä on häiriöitä, aseta FM MODE/ISS-kytkin (takaosassa) asentoon MONO/ISS2, jolloin radio kuuluu monona.
- Kun haluat kuunnella kuulokkeilla, liitä ne (kuuloke)-liittimeen.
- Parhaan kuuluvuuden saa siirtämällä laitteen pois television luota.

1 Установите FUNCTION в положение RADIO.

2 Установите BAND на желаемую полосу частот.

3 Выполните настройку на желаемую станцию.

Для выключения радиоприемника

Установите FUNCTION в положение TAPE (RADIO OFF).

Для улучшения приема радиопередачи

Переориентируйте антенну для приема ЧМ. Поворачивайте сам проигрыватель для прием СВ или ДВ.

Рекомендации

- Если радиопередача ЧМ содержит шумы, установите FM MODE/ISS (на задней панели) в положение MONO/ISS2, чтобы радиоприемник воспроизводил монофонический звук.
- Для прослушивания через головные телефоны, подсоедините головные телефоны к гнезду (головных телефонов).
- Для получения наилучших результатов удалите проигрыватель подальше от телевизора.

Använd endast kassetter med normalband (TYPE I).

Bandavspelning



1 Skjut FUNCTION till läget TAPE (RADIO OFF).

2 Sätt i önskad kassett. Vänd kassettsidan för avspelning utåt.

3 Tryck på PLAY.

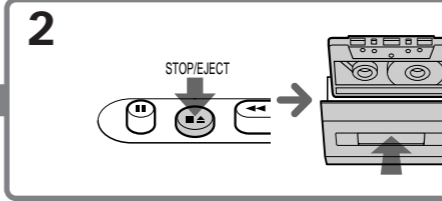
Att	Tryck på
avbryta bandavspelning:	■▲ STOP/EJECT. En bandavspelning avbryts automatiskt vid bandslutet.
snabbspola bandet framåt eller bakåt:	◀◀ FF eller ▶▶ REW.
koppla in paus:	▯ PAUSE. Tryck på samma knapp igen för att koppla ur paus och fortsätta bandavspelningen.
ta ut kassetten:	■▲ STOP/EJECT.

Basförstärkning

Tryck på MEGA BASS.

Käytä ainoastaan TYPE 1 (normaali)-nauhoja.

Nauhan toisto



1 Siirrä FUNCTION-valitsin asentoon TAPE (RADIO OFF).

2 Aseta äänitetty nauha laitteeseen. Soitettava puoli osoittaa ulospäin.

3 Paina ◀ PLAY-painiketta.

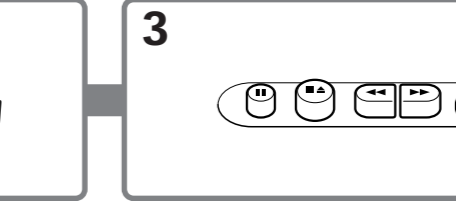
Halutessasi	Paina
Pysäyttää toiston	■▲ STOP/EJECT. Soitto sammuu nauhan tullessa loppuun.
Pikakelata eteenpäin tai taaksepäin	◀◀ FF tai ▶▶ REW
Kytkeä tauon päälle	▯ PAUSE. Toisto jatkuu painiketta uudelleen painettaessa.
Poistaa kasetin	■▲ STOP/EJECT

Matalien äänien tehostaminen

Paina MEGA BASS-painiketta.

Используйте только ленты TYPE I (нормальные).

Воспроизведение ленты



1 Установите FUNCTION в положение TAPE (RADIO OFF).

2 Вставьте записанную ленту. Стороной, которую Вы хотите воспроизвести, обращенной вперед.

3 Нажмите ◀ PLAY.

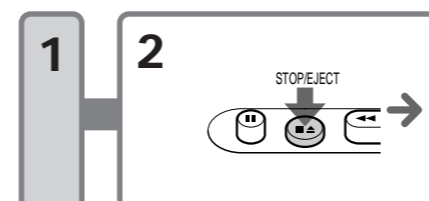
Для	Нажмите
Остановки воспроизведения	■▲ STOP/EJECT. Когда лента закончится, воспроизведение остановится.
Ускоренной перемотки ленты вперед или назад	◀◀ FF или ▶▶ REW
Паузы воспроизведения	▯ PAUSE. Нажмите эту кнопку снова для восстановления воспроизведения.
Выталкивания кассеты.	■▲ STOP/EJECT

Усиление баса

Нажмите MEGA BASS.

Använd endast kassetter med normalband (TYPE I).

Inspelning



1 Inspelning från radio. Ställ in önskad station. Inspelning via inbyggd mikrofon. Skjut FUNCTION till läget TAPE (RADIO OFF).

2 Sätt i önskad kassett. Vänd kassettsidan för inspelning utåt.

3 Tryck på REC.

Att	Tryck på
avbryta inspelning:	■▲ STOP/EJECT. En inspelning avbryts automatiskt vid bandslutet.
koppla in paus vid inspelning:	▯ PAUSE. Tryck på samma knapp igen för att fortsätta inspelningen.

Tips

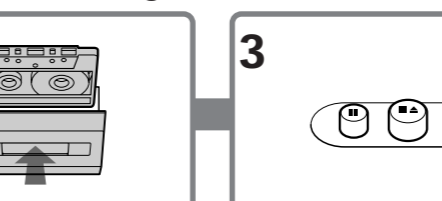
- Driv kassettradion nätan sluten vid inspelning för att uppnå bästa möjliga inspelningsresultat.
- Reglering av volym eller tonklang påverkar inte inspelningsnivån.
- Om visslande stör ljud uppstår vid inspelning av MV/LV-program: skjut avstörningsomkopplaren FM MODE/ISS (på baksidan) till det läge som bäst undertrycker störningarna.

Obs!

Det är inte möjligt att övervaka ljudet via anslutna hörlurar under pågående inspelning via den inbyggda mikrofonen.

Käytä ainoastaan TYPE 1 (normaali) - nauhoja.

Äänitys



1 Radiosta äänittäminen. Viritä haluamasi asema. Äänittäminen sisäänrakennetun mikrofonin kautta. Siirrä FUNCTION-valitsin asentoon TAPE (RADIO OFF).

2 Aseta tyhjä nauha laitteeseen. Nauhoitettava puoli tulee ulospäin.

3 Paina REC-painiketta.

Halutessasi	Paina
Pysäyttää äänityksen	■▲ STOP/EJECT. Äänitys sammuu nauhan tullessa loppuun.
Kytkeä äänitystauon päälle	▯ PAUSE. Äänitys jatkuu painiketta uudelleen painettaessa.

Hyödyllisiä vihjeitä

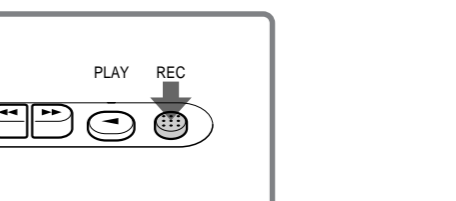
- Parhaan tuloksen saat käyttäessäsi verkkojohtoa.
- Äänenvoimakkuuden tai sävyn säätö ei vaikuta äänitystasoon.
- Jos radiosta kuuluu KA/PA-lähetysten aikana viheltävää ääntä, siirrä laitteen takana sijaitseva FM MODE/ISS (Interference Suppress Switch, häiriönvaimennuskytkin) asentoon, jossa häiriöääni on vähäisin.

Huomaa

Äänittäessäsi sisäänrakennetun mikrofonin kautta et voi tarkkailla ääntä kuulokkeilla.

Используйте только ленты TYPE I (нормальные).

Запись



1 Для записи от радиоприемника. Выполните настройку на станцию, которую Вы хотите записать. Для записи от встроенного микрофона. Установите FUNCTION в положение TAPE (RADIO OFF).

2 Вставьте чистую кассету. Стороной, которую Вы хотите записать, бращенной вперед.

3 Нажмите REC.

Для	Нажмите
Остановки записи	■▲ STOP/EJECT. Когда лента закончится, запись остановится.
Паузы записи	▯ PAUSE. Нажмите эту кнопку снова для восстановления записи.

Рекомендации

- Для получения наилучших результатов используйте провод электропитания.
- Регулировка громкости или тембра не будет влиять на уровень записи.
- Если программа СВ или ДВ производит свистящий шум, установите FM MODE/ISS (переключатель подавления помех на задней панели) в положение, при котором больше всего подавляются помехи.

Примечание

Во время записи от встроенного микрофона Вы не можете прослушивать звук через головные телефоны.